

# สำหรับผู้ปกครองที่มีบุตรหลาน

## お子さんを持つ保護者の皆様へ

คู่มือการเข้าเรียนสำหรับชาวต่างชาติ

- ขั้นตอนการเข้าเรียนในโรงเรียนของประเทศญี่ปุ่น -

外国人のための就学ガイド

～日本の学校への入学手続きについて～



タイ語 ภาษาไทย

### การเรียนในโรงเรียนประถม/มัธยมต้นของญี่ปุ่น

หากต้องการให้บุตรหลานชาวต่างชาติเข้าเรียนในโรงเรียนประถมหรือมัธยมต้นของเทศบาล สามารถเข้าเรียนได้โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย เช่นเดียวกับบุตรหลานชาวญี่ปุ่น และให้ประกันว่าจะได้รับการศึกษา เช่นเดียวกับชาวญี่ปุ่น

### 日本の小学校・中学校について

外国人の子どもも、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に無償で受け入れており、日本人と同一の教育を受ける機会を保障しています。

#### ■ ระยะเวลาการเข้าศึกษาในโรงเรียนประถม/มัธยม

ในประเทศญี่ปุ่น สามารถเข้ารับการศึกษาระดับประถมปีที่ 1 ตั้งแต่เดือนเมษายน และมีอายุเกิน 6 ปีในขณะนั้น และสามารถรับการศึกษได้ถึง 6 ปี จากนั้นสามารถเข้าเรียนต่อในระดับมัธยมต้นหลังจากจบการศึกษาระดับประถมศึกษา โดยสามารถรับการศึกษได้ถึง 3 ปี

#### ■ 小学校・中学校の就学期間について

日本では、小学校は満 6 歳を過ぎた最初の 4 月から入学することができ、6 年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3 年間の教育を受けます。

#### ■ ค่าเล่าเรียนและค่าแบบเรียน

ไม่ต้องเสียค่าเล่าเรียนในระหว่างที่เรียนโรงเรียนประถมศึกษา/มัธยมต้นของเทศบาล อีกทั้งไม่ต้องเสียค่าหนังสือแบบเรียนของโรงเรียนประถมศึกษา/มัธยม แต่ต้องจ่ายค่าบำรุงการศึกษาประจำปี / ค่าอาหารกลางวัน

#### ■ 授業料、教科書について

公立の小学校・中学校の授業料は無償です。また、小学校・中学校の教科書は、無償で配布されます。なお、給食費・学年費等は、毎月支払うこととなります。

#### ■ การสนับสนุนให้ได้เรียน

หากมีปัญหาด้านฐานะทางครอบครัว ทำให้ไม่อาจเข้าศึกษาต่อในระดับประถมศึกษา / มัธยมต้นได้ อีกทั้งได้รับอนุมัติจากคณะกรรมการศึกษาประจำท้องถิ่น จะสามารถรับความช่วยเหลือช่วยเหลืออุปกรณ์การเรียน และค่าอาหารกลางวัน

#### ■ 就学援助について

経済的理由により、小学校・中学校への就学が難しいと、市町村の教育委員会から認められた場合、学用品の購入費や給食費への援助を受けることができます。

#### ■ วิชาที่เรียนในโรงเรียน

ในระดับประถมศึกษา สามารถเรียนรู้วิชาต่าง ๆ รวมหมดเช่น วิชาภาษาญี่ปุ่น สังคมศึกษา คำนวณ วิทยาศาสตร์ สร้างประสบการณ์ชีวิต ศิลปะ วิชาครัวเรือนและพลศึกษา จริยธรรม และกิจกรรมพิเศษ

#### ■ 学校で学ぶ教科

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。

ในระดับมัธยมต้น สามารถเรียนรู้วิชาต่าง ๆ รวมหมด เช่น วิชาภาษาญี่ปุ่น สังคมศึกษา คณิตศาสตร์ วิทยาศาสตร์ ดนตรี ศิลปะ พลศึกษา สุขศึกษา ครัวเรือน และภาษาต่างประเทศ (โดยหลักการคือภาษาอังกฤษ) จริยธรรม และกิจกรรมพิเศษต่าง ๆ

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語(原則として英語)などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学びます。



## \* กิจกรรม PTA

ทุกโรงเรียนมีสมาคมครูผู้ปกครองเรียกว่า PTA โดยดำเนินกิจกรรมต่างๆ ซึ่งได้รับความร่วมมือจากผู้ปกครองและครู จึงหวังว่าจะมีผู้ปกครองมีส่วนร่วมมากขึ้น

## \* PTA 活動

学校には「PTA」という保護者と先生の会があり、保護者と先生が協力し合って「登下校時の安全指導」などの活動を行っています。保護者の積極的な参加が望めます。

## ขั้นตอนการรับเข้าเรียนในโรงเรียนประถม/มัธยมของเทศบาล

1

ขั้นแรกผู้ปกครองต้องไปแจ้งความประสงค์ว่าจะให้บุตรหลานเข้าเรียนในระดับประถม หรือมัธยมต้น โดยยื่นต่อฝ่ายงานทะเบียนคนต่างด้าวของเทศบาล/อำเภอหรือคณะกรรมการการศึกษาท้องถิ่น โดยแจ้งว่า "ต้องการให้เด็กเข้าเรียน จึงมาขอให้ดำเนินการ"

## 公立の小学校・中学校への入学手続の流れ

保護者は、初めに居住する市区町村の外国人登録窓口や教育委員会に行って、子どもの小学校、中学校への入学の希望を伝えてください。「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」

2

ให้กำหนดว่าจะเข้าเรียนที่โรงเรียนใด แล้วยื่นเรื่องขอดำเนินการ (โดยหลักการแล้ว บุตรหลานสามารถเข้าเรียนในชั้นที่เหมาะสมได้)

入学する学校を決めて、手続きをします。(原則として、子どもの年齢相当の学年に編入されます。)

3

ให้ผู้ปกครองไปโรงเรียนพร้อมกับบุตรหลาน แล้วขอคำปรึกษากับอาจารย์เกี่ยวกับการใช้ชีวิตในโรงเรียนได้ โดยแจ้งว่า "ได้ผ่านขั้นตอนที่คณะกรรมการศึกษามาแล้ว เพื่อเข้าเรียนที่โรงเรียนนี้ ขอให้ดำเนินการรับมอบตัวเข้าเรียนด้วย"

保護者は、子どもと一緒に入学する学校へ行ってください。そこで、先生と今後の学校生活について話し合ってください。「教育委員会で行ったので、こちらの学校に入学することになったので、入学手続きをお願いします。」

## หากเรียนจบมัธยมต้น อนาคตจะกว้างไกล !

### ● หนทางการศึกษาหลังจบมัธยมต้น

ที่ประเทศญี่ปุ่น ผู้ที่จบการศึกษาจากมัธยมต้นส่วนใหญ่จะศึกษาต่อระดับมัธยมปลาย นอกจากนี้ ยังมีผู้เข้าเรียนต่อระดับปวส. หรือโรงเรียนเฉพาะทาง และเข้าเรียนต่อระดับอุดมศึกษา หรือสมัครเข้าทำงาน

## 中学校を卒業するといろいろな未来が広がります !

### ● 中学校卒業後の進路

日本では、中学校を卒業した生徒の多くは高等学校に進学します。また、高等専門学校や専修学校一般・高等課程に進学する人や、就職する人もいます。